

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 22. juli 2025.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi ulazi u sudnicu]

5 [Optuženi Krasniqi prisustvuje suđenju putem
6 video-konferencijske veze]

7 --- Po početku zasedanja u 14:01h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
9 predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv Hashima
12 Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimiya i Jakupa
13 Krasniqiya.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan svima.
15 Konstatujem da g. Krasniqi prati statusnu konferi [sic] --
16 konferenciju danas putem video veze, a ostali optuženi su
17 prisutni u sudnici. Takođe, konstatujem da gđa Alagendra i gđa
18 Rowan prate zasedanje putem video-konferencijske veze.

19 Hteli smo da imamo kraću statusnu konferenciju, kako
20 bismo izneli naše namere u pogledu nastavka suđenja u ovom
21 predmetu i kako bismo čuli vaše komentare i sugestije. A ono
22 što je možda još važnije je da čujemo da li ima nekih
23 nerešenih problema, pre nego što pređemo u sledeću fazu
24 postupku počev sa pripremnom konferencijom odbrane, koja je
25 zakazana odmah nakon letnje sudske pauze.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 Ova konferencija nije zamena za zasedanje po pravilu 119,
2 koje će biti održano kao što je predviđeno. Ova konferencija
3 je poput mnogih drugih konferencija koje smo imali tokom
4 suđenja. Zamisao je da vidimo kako se odvija postupak i koje -
5 - koji su planovi timova i uvek sa zadovoljstvom želimo da
6 čujemo vaše komentare.

7 U petak je dostavljen dnevni red i panel će se baviti sa
8 sedam tačaka dnevnog reda u redosledu -- i to redosledom kako su te
9 tačke navedene u dnevnom redu.

10 Pre nego što pređemo na prvu tačku dnevnog reda, panel će
11 izdati usmeni nalog u pogledu stepena tajnosti podneska
12 odbrane po pravilu 130 i povezanih podnesaka.

13 12. juna ove godine, odbrana je podnela podnesak shodno
14 pravilu 130 i to je podnesak broj F03256. 16. jula ove godine,
15 panel je na javnom zasedanju doneo odluku po podnesku F03256.
16 Shodno pravilu 82 stav (5), imajući u vidu da je F03256
17 podneto kao poverljiv dokument i kako bi suđenje bilo javno u
18 meri u kojoj je to moguće, panel nalaže odbrani da zatraži da
19 se izmeni stepen tajnosti tog podneska, ili da podnese javnu
20 redigovanu verziju podneska F03256, najkasnije do petka, 22.
21 avgusta ove godine.

22 Panel dalje napominje, da u podnesku F03314, 7. jula
23 2025, tužilaštvo je tražilo da se izmeni stepen tajnosti
24 podneska F03314 i priloga broj 1 tog podneska i da to bude
25 sada javno. Nakon što je pogledao relevantne podneske, panel

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 3

1 je odobrio zahtev tužilaštva i nalaže sekretaru da izmeni
2 stepen tajnosti F03314 i F03314/A01 u javno.

3 To je bio usmeni nalog panela.

4 G. Mišetić je -- koji zastupa odbranu Thači je tražio
5 putem *email-a*, da se odmah na početku današnjeg zasedanja
6 obrati.

7 Izvolite, g. Mišetiću.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

9 Hteo bih da pokrenem nekoliko pitanja, odn. da odgovorim
10 na pitanja koja ste vi naveli u dnevnom redu, kako se ne bi
11 kasnije ponavljao. Kada je reč o tome kako će izgledati
12 izvođenje dokaza na osnovu prethodnih šest nedelja. Hteo bih
13 samo da ukažem ponovo na proceduralni ist -- istorijat ovog
14 postupka.

15 Na statusnoj konferenciji 22. januara ove godine, na
16 strani zapisnika 24342 do 24343, odbrani je postavljeno
17 pitanje koliko će trajati izvođenje dokaza odbrane, i koliko
18 će odbrani biti potrebno vremena u periodu od donošenja odluka
19 po pravilu 130, do početka izvođenja dokaza odbrane. I
20 zajednički odgovor sva četiri tima odbrane, bio je da nam se
21 odobri deset nedelja, nakon što se donese odluka po pravilu
22 130 i da se pri tom izuzme sudska pauza tokom leta.

23 Na sledećoj statusnoj konferenciji koja je bila 19.
24 februara ove godine, na strani transkripta 24 -- 25462,
25 odbrana Veselija, konkretno, g. Dixon, upitao je panel da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 4

1 je ono što smo izneli u januaru na statusnoj konferenciji u
2 pogledu pripreme za izvođenja dokaza odbrana, u načelno
3 prihvatljivo za panel. I panel je tada rekao, da je to načelno
4 prihvatljivo.

5 Odbrana je izričito čula od panela sredinom februara, da
6 zajednički zahtev odbrane u kom smo tražili deset nedelja, je
7 nešto što je načelno prihvatljivo za panel i mi smo se na tom
8 osnovu pripremali za izvođenje svojih dokaza i od februara do
9 juna, ništa se nije bilo promenilo.

10 Potom, 5. juna ove godine, panel je, a da prethodno nije
11 saslušao odbranu, niti obavestio strane, dostavio izmenjeni
12 nalog o rasporedu u F03232 i tu je panel *proprio moto [sic]*
13 *motu* odredio rokove u pogledu izvođenja dokaza odbrane,
14 uključujući i kad treba da se dostave spiskovi svedoka i
15 dokaza, i za dvadeset i -- i odredio kada će biti pripremna
16 konferencija odbrane i tražio da to bude 21. jula.

17 13-tog, kao što vam je poznato, mi smo podneli zajednički
18 zahtev da se izmeni taj rok.

19 I 23. juna, tužilaštvo je odgovorilo i usprotivilo se toj
20 izmeni roka. Tužilaštvo je tražilo da panel izda nove naloge u
21 pogledu vremenskih rokova, u pogledu obaveza za
22 obelodanjivanje na osnovu pravila 104(5) i dostavljene
23 informacije -- informacija shodno stavu 74 iz naloga o vođenju
24 postupka.

25 Odbrana je podnela zajedničku repliku 27. juna i istakla

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 5

1 da se protivi zahtevu tužilaštva da se nametnu novi rokovi.

2 Odbrana je između ostalog navela, da treba da joj se pruži

3 prilika da iznese svoje stavove o predloženim rokovima.

4 2. jula, panel je doneo odluku F03302, odbio je zahtev za

5 izmenu rokova, osim kad je reč o datumu za pripremnu

6 konferenciju odbrane. Panel je odredio veliki broj dodatnih

7 rokova koje je tužilaštvo tražilo, a da pre toga nije saslušao

8 izjašnjenje odbrane.

9 Shodno tom nalogu, odbrana Thači kao prvooptuženi naveden

10 u predmetu, treba da počne sa izvođenjem dokaza u nedelji od -

11 - počev od 25. avgusta ove godine. Pretresni panel je u svojoj

12 odluci smanjio vreme koje odbrana ima za pripremu -- dakle sa

13 deset nedelja, a to je trebalo da bude negde znači sredinom

14 oktobra, kada je odbrana trebala da počne sa izvođenjem

15 dokaza, a koj -- a što je odbrana tražila u januaru i februaru

16 i panel je to rekao da je to rekao da je to načelno

17 prihvatljivo, a panel je taj vremenski rok smanjio na dve

18 nedelje i nekoliko dana. Mi o tome nismo bili unapred

19 obavešteni.

20 Naš je stav, da panel ne može da kaže da smo bili

21 saslušani, budući da ste nam vi saslušali -- bili samo u

22 januaru i februaru, a odbrana je tada konkretno tražila da joj

23 se odobri rok od deset nedelja i rečeno je da je to načelno

24 prihvatljivo. Ukoliko je panel kasnije doneo odluku da to

25 treba da se svede na dve nedelje, onda su optuženi imali pravo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 6

1 da budu saslušani i pored toga, optuženi su imali pravo da se
2 oslone na načelno prihvaćanje panela tog roka od deset
3 nedelja, odn. da 10. oktobar bude dan kada bismo imali
4 pripremnu konferenciju odbrane, odn. početak izvođenja dokaza
5 odbrana.

6 I hteo bih da kažem, da to naglo smanjenje perioda sa
7 deset na dve nedelje, je i te kako predstavljalo poteškoću za
8 članove mog tima, koji su nedeljama morali da rade 12 do 15
9 sati dnevno, kao i vikendom.

10 Nama nije poznato da je panel ili sudija za prethodni
11 postupak ikad tako postupao sa tužilaštvom i određivao neke
12 nove rokove za obelodanjivanje ili za izvođenje dokaza
13 tužilaštva, a da prethodno tužilaštvo nije imalo priliku da
14 bude saslušano. Mi se formalno -- mi formalno ulažemo
15 prigovor, zato što nismo bili saslušani u pogledu tih novih
16 rokova i mi tražimo da nam se o -- dopusti da objasnimo zašto
17 nećemo biti u mogućnosti da ispoštujemo makar neke rokove na
18 osnovu informacija koje imamo za sada, s obzirom na ono što
19 smo saznali od pružao -- pružalaca informacija iz pravila 107.

20 Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

22 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, hteo bih da se pridružim
23 tom izjašnjenju i rekao bih da na zasedanju 23. Aprila na
24 strani transkripta 26167, vi ste rekli da se sve strane zaista
25 trude da se suđenje brzo odvija i da se poštuju rokovi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 7

1 Moj tim poput tima g. Mišetića je i te kako uložio velike
2 napore kako bi se ispoštovali ti rokovi i ja sam im na tome
3 zahvalan i mi se pridružujemo izjašnjenju g. Mišetića, u
4 smislu da nećemo biti spremni da -- za -- početak izvođenja
5 dokaza odbrane 25. avgusta.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 Da li tužilaštvo želi da odgovori?

8 G. HALLING: [Prevod] Ukratko. Kad je reč o deset nedelja,
9 treba to da sagledamo u pogledu onoga šta je odbrana zapravo
10 tražila.

11 13. auna ove godine, odbrana je rekla da očekuje da će
12 biti spremna, da pozove prvog svedoka u nedelji od 15.
13 Septembra, odn. to je u roku od 30 dana nakon pripremne
14 konferencije odbrane.

15 To je mnogo manje od deset dana. To je ono što su tražili
16 i kao što smo juče naveli u svom *emailu*, to je vreme potrebno
17 i nama, kako bismo se pripremili i mislimo da je to dovoljno
18 fleksibilan pristup u datim okolnostima.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

20 G. Laws, imate li vi nešto da kažete?

21 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, časni sude.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li neko od
23 članova panela ima neko pitanje?

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kako bi hronološki prikaz bio
25 potpun, g. Mišetiću, 1. Oktobra ove god -- 2024. godine,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 8

1 upitani ste koliko će vama biti potrebno vremena za pripremu
2 izvođenja svojih dokaza i vi ste tada rekli, citiram:

3 "Oko šest nedelja, četiri do šest nedelja, kako bismo
4 pripremili naše svedoke."

5 To ste rekli 1. oktobra 2024. A, još nešto bih istakao.
6 G. Mišetiću, vreme koje je traženo za zahtev po pravilu 130. U
7 pravilniku stoji rok od deset dana, a shodno vašem zahtevu, mi
8 smo vam odobr -- odobrili produženje roka koje ste tr -- koje
9 ste tražili i dobili ste šest puta duži rok od onog što je
10 predviđeno pravilima.

11 Da li mogu da pretpostavim, da tokom tog vremena, ste
12 makar delimično pripremali izvođenje svojih dokaza?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da odgovorim na sve što ste me
14 pitali. 1. Oktobar je bio mnogo pre statusnih konferencija,
15 kada je to pitanje bilo konkretno postavljeno i kada je panel
16 naveo da je taj rok načelno prihvatljiv, rok od deset nedelja.

17 A, drugo pitanje je, da. Mi jesmo radili tokom vremena
18 koje nam je bilo na raspolaganju, međutim, to ne menja
19 činjenicu da mi radimo -- da smo mi radili vodeći se onime što
20 smo mislili da smo se odgovorili [kao što je prevedeno] u
21 februaru, a to je rok od deset nedelja. Ja nisam tražio
22 produženje do srednjeg [sic] -- [kao što je prevedeno]
23 oktobra. Mi smo pretpostavljali da imamo do sredine oktobra za
24 početak izvođenja dokaza. Mislili smo da ćete možda sma --
25 smanjiti taj rok na osam nedelja, ali ne da moramo već krajem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 9

1 avgusta da budemo spremni.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću, razgovori koji su
3 tada vođeni su bili u kontekstu vremena koje će vam biti
4 potrebno uzevši u obzir zahtev po pravilu 130. I ako sam dobro
5 izračunao, od trenutka kada je tužilaštvo zaključilo izvođenje
6 dokaza i trenutka kada je treb -- kad se -- kada se očekivalo
7 da vi počnete sa izvođenjem dokaza, je period od četiri meseca
8 i vi -- ja shvatam da ste vi tada morali da se bavite i zahtem
9 [sic] -- po pravilu 130.

10 Ali, ja sam uporedio ovaj predmet sa predmetima slične
11 veličine i iskreno govoreći, nisam pronašao veliki broj
12 predmeta u kojima su bili tako velikodušni, uključujući i neke
13 predmete u kojima ste vi radili, g. Mišetiću.

14 Pa je moje pitanje za vas, g. Mišetiću, koliko vi
15 očekujete, ili šta ste očekivali da ćete dobiti kao rok počev
16 od trenutka kada je tužilaštvo završilo sa izvođenje dokaza do
17 trenutka kada biste vi počeli sa izvođenjem dokaza.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Najpre, ja ne znam na koje se druge
19 predmete pozivate, ali mislim da nismo imali veli -- predmet
20 u kome smo imali tako veliki broj pružalaca informacija po
21 pravilu 107, za koje smo morali da dobijemo dozvolu.

22 A pod dva, zašto nama to nije bilo rečeno u martu, aprilu
23 ili maju, već nam je tek -- tek 7. juna rečeno da imamo taj
24 vremenski rok.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislim da ne moram da odgovorim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 10

1 na vaše pitanje, ali moja pretpostavka je bila možda pogrešna,
2 da ćete vi vreme koje vam nije bilo potrebno za pisanje
3 zahteva po stri [sic] -- 130, na pripremu izvođenja svojih
4 dokaza i na primer, u predmetu gotovina, vi ste pozvali 25
5 svedoka, a imali ste dve nedelje, a ne šest ili osam za
6 podnošenje zahteva po pravilu 98 bis i deset nedelja kao pauzu
7 između završetka izvođenja dokaza tužilaštva i početka
8 izvođenja dokaza odbrane, dakle, ne 16 nedelja, i isto toliko
9 nedelja, 7 nedelja, za period od trenutka kada je dobijen
10 odgovor po pravilu 100 [kao što je prevedeno] -- po pravilu 98
11 bis i početka izvođenja dokaza odbrane.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ali, moje pitanje za vas je, koliko
13 je tu svedoka bila koji su bili svedoci koji odgovaraju našem
14 pravilu 107. Da nemamo takve svedoke, mi bismo počeli sa
15 izvođenjem dokaza.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imamo takvih dva svedoka, tri.
17 [Sudija Mettraux kaže] [kao što je prevedeno]

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne. Jedan svedok je po pravilu 153.
19 Dakle, imamo dva svedoka. Da li oni mogu da počnu 25. avgusta,
20 je potpuno drugo pitanje i videćemo sa WPSOM.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čini se da je
22 glavni problem za vas su upravo svedoci po pravilu 107.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Tako je.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I moram da vas
25 podsetim, da pre dve i po godine, g. Kehoe je bio na vašem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 11

1 mestu i on je rekao da želi da te svedoke dovede odmah, pre
2 početka izvođenja dokaza tužilaštva čak. Da li je on to
3 izmislio, ili je imao odobrenje da iznese njihova imena u
4 sudnici i da kaže da želi da ih pozove.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi smo dobili pismo od dostavljača
6 materijala po pravilu 107 i oni su tražili da se izdaju nove
7 dozvole, tako da smo mi sad u tom procesu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, ako je on hteo
9 da ih dovede odmah, kada bi se [kao što je prevedeno] te
10 dozvole pribavili.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, iskreno, ja tada nisam bio tu,
12 tako da ne mogu o tome da se izjašnjavam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, to je izjava
14 vašeg tima u pogledu situacije kakva je tada bila. Mislio sam
15 da ste vi to morali da razjasnite sa svojim timom.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa dobro, ali opet.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Za nas je to malo
18 zbunjen -- zbunjujuće, jer vi ste pre dve i po godine rekli,
19 da ste spremni da saslušate svedoke, a još uvek nemate
20 potrebne dozvole. Koliko smo mi shvatili, vi ste te dozvole
21 počeli da tražite još pre dve i po godine.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I radi zapisnika, g. Mišetiću,
23 problem je u tome, što je polovina predloženih svedoka bila
24 pominjana u najmanju ruku u oktobru 2022, a sada nam kažete
25 tri godine kasnije, da još uvek ima problema, da se po [sic] -

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 12

1 - pribave odgovarajuća odobrenja po pravilu 107, tako da nam
2 je to teško da shvatimo.

3 I preći ćemo na pravne aspekte pravila 107 za koji
4 trenutak, ali to jeste sveobuhvatni hronološki prikaz
5 događaja. Sve je započelo u oktobru 2022, onda u januaru 2023.
6 Nama je predložen isti spisak potencijalnih svedoka i dve
7 trećina imena, su iste na ovom vašem sadašnjem spiskom, kao na
8 ovom nekadašnjem.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa za to postoje određeni razlozi.
10 Postoji razlika između odobrenja da se sa nekim vodi
11 informativni razgovor i odobrenja da neko da iskaz na suđenju.
12 Drugo, neki od tih svedoka, za njih smo se rešili, zat [sic] -
13 - pošto smo saslušali izvođenje dokaza tužilaštva.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, ali vi ste njih predložili
15 kao svedoke. Ja sam pregledao vaše tadašnje podneske. Uopšte
16 se nije govorilo o neophodnim odobrenjima. Oni su predloženi
17 da dođu i da daju iskaz u sudnici.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, ako vi možete da prevaziđete
19 prigovore lica koja treba da izdaju ta odobrenja po pravilu
20 107, ja nemam ništa protiv, ali ja samo moram još nešto da
21 pono -- ponovim. To je bio vaš način razmišljanja. Ako ste vi
22 tako razmišljali, hteli da skratite rokove, a zašto nam to
23 niste rekli, u celom ovom vremenskom periodu, ove godine od
24 februara do juna, meni je to i dalje nejasno.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Mišetiću, samo kako bi sve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 13

1 bilo jasno u zapisniku, želim da pročitam jedan odlomak iz
2 podneska od 28. oktobra 2022. Citiram stav 33:

3 "Svi potencijalni svedoci sa kojima je odbrana bila u
4 kontaktu, su raspoloživi za davanje iskaza, počev od februara
5 2023, izuzev jednog koji može da svedoči u aprilu 2023."

6 Moje pitanje glasi ovako: kada ste vi započeli proceduru
7 za dobijanje odobrenja po pravilu 107?

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, postoji više faza u traženju
9 odobrela [sic] -- odobrenja po pravilu 107. U nekim ranijim
10 fazama mi smo tražili odobrenje da se sa svedocima obavi
11 informativni razgovor. Negde na proleće ove godine, ne sećam
12 se tačnog datuma, kada smo znali da ćemo želeti da se neki --
13 da neki od tih ljudi daju usmeni iskaz u sudnici, onda smo
14 tražili odgovarajući zahtev i to je bio dakle novi zahtev za
15 novo odobrenje, odobrenje da oni svedoče.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, počev od kak -- od trenutka
17 kada je predat taj podnesak 28. oktobra 2022, vi ste još tada
18 nameravali da pozovete te svedoke da daju izkaz.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Moja ekipa nije želela da ih pozove.
20 Ja mogu da vam kažem, da ja trenutno još uvek nemam odobrenje
21 da oni daju iskaz u sudnici.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, to znači da se
24 taj ceo postupak do pribavljanja odobrenja otegao. Sve je to
25 moglo da se obavi brže. To je potpuno neosporno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 14

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, možemo da kažemo da se taj
2 proces bio otegao, ali ja sam postupao na osnovu rasporeda za
3 koji sam verovao da ćemo ga slediti u februaru mesecu i mi smo
4 dob -- imali nameru da dobijemo sva potrebna odobrenja do 15.
5 septembra.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, vi ni dan-
7 danas ne znate kad ćete dobiti odobrenja?

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, da, zato što je to odluka koju
9 moraju nadležni iz pravila 107 da donesu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, šta ćemo onda
11 da preduzmemo?

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, ako ne dobijemo blagovremeno
13 odobrenje, ja ću vam to reći, a takođe možemo u međuvremenu da
14 se obratimo panelu i da zamolimo panel da interveniše, što
15 ćemo i učiniti *ex parte*.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, želite li
17 nešto da dodate?

18 G. ELLIS: [Prevod] Pa, samo da dodam radi zapisnika,
19 časni sude, a mislim da smo na to već ukazali u podnesku
20 F3258, da nije stvar u tome da smo mi radili isključivo na
21 podnesku po pravilu 130, a da smo se onda istovremeno bavili
22 izvođenjem dokaza odbrane.

23 Takođe smo morali da se pozabavimo sa još 4 -- 44 druga
24 podneska, koja je odbrana bila dužna da preda. I takođe imamo
25 u pripremnoj fazi podjednaki broj podnesaka, tako da nije da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 15

1 smo mi samo sedeli, da nismo radili ništa. Obavili smo ogroman
2 posao iza kulisa.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, isto važi i za
4 nas.

5 Gđo Alagendra, želite li vi nešto da dodate?

6 GĐA V. ALAGENDRA: [putem video-konferencijske veze]
7 [Prevod] Nije se izjasnila [kao što je prevedeno].

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Da li još
9 neko želi nešto da doda?

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa pošto već govorimo o pravilu
11 107, g. Mišetiću, malo me muči vaše tumačenje tog pravila i
12 želela bih da vam postavim jedan broj pitanja s tim u vezi,
13 kako bih bio siguran da sam vas pravilno shvatio.

14 Koliko ja vas shvatam, vi kažete, a pozvali ste se na
15 podnesak koji ste dostavili juče i koji smo mi dobili jutros,
16 sa oznakom F03357, to je vaše jučerašnje izjašnjenje, datum
17 21. juli, da li ja pravilno shvatam, da vi ili nemate dozvolu,
18 ili niste u dužnosti da navedete imena potencijalnih svedoka,
19 za koje se očekuje odobrenje po pravilu 107 pravilnika. Da li
20 sam vas ja pravilno shvatio?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja ne kažem da mi nismo dužni da to
22 učinimo. Ja kažem da mi nismo dobili ovlašćenje da to učinimo.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, imate li vi neke pravne
24 izvore, koje možete da citirate, kako biste potkrepili taj
25 svoj stav? U -- vidim, čitam vaše izjašnjenje, i vidim da se u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 16

1 jednoj fusnoti, u fusnoti 8, oslanjate na stav koji je zauzelo
2 tužilaštvo u odnosu na jednog svedoka. Zanima me da li vi
3 imate neke pravne izvore koje možete da citirate, kako biste
4 potkrepile sto [sic] -- svoj stav, prema kojem vi nemate
5 ovlašćenja da obelodanite identitet takvih pojedinaca.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, iskreno, nisam znao da ću morati
7 da iznesem pravnu argumentaciju sa sve pravnim izvorima.
8 Morala bih da istražim dublje to pitanje. Sa naše tačke
9 gledišta, problem nije u tome da se citiraju međunarodni
10 pravni izvori. Problem je prosto u tome, kakav je stav zauzeo
11 nadležni organ iz pravila 107.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, u oktobru
13 2022, i u januaru 2023, vi ste polovinu imena potencijalnih
14 svedoka obelodani i tužilaštvu i sudiji za prethodni postupak
15 i panelu.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Sudija Mettraux, šta god da se
17 desilo u prošlosti, čak i ako je tada postupano nepravilno, to
18 ne znači da ja mogu da nastavim nepravilno da postupam i to su
19 mi organi iz pravila 107 jasno stavili do znanja, budući ja --
20 da ja trenutno obavljam funkciju specijalizovanog branioca.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, bilo da je vaš raniji
22 pristup bio nepravilninini [sic] -- ne [kao što je prevedeno],
23 a mislim da je na nama to da utvrdimo. G. Mišetiću, problem je
24 to vi pokušavate da kažete da je vama zabranjeno da
25 obelodanite informacije koje su međutim prethodno već

1 obelodanjivanje, suprotno strani u postupku.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ništa ja ovde ne pokušavam da
3 branim. Ja ne pokušavam da argumentujem nikakav stav, ja
4 pokušavam da sarađujem, kako bismo mi dobili odobrenje
5 nadležnih organa iz pravila 107, kako bi svedoci mogli da
6 svedoče. Ako želite da izdate nalog, u kojem mi nalažete da ja
7 obelodanim identitet svedoka, ja ću se naravno povinovati
8 nalogu, ali to može da proizvede dodatne poteškoće, sa
9 organima iz pravila 107 i onda će pretresni panel morati da
10 snosi odgovornost za te dodatne poteškoće.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, zato vam i pružam priliku
12 koji je pravni osnov, koji su pravni osnov, koji su pravni
13 izvori na koje se vi oslanjate, kada kažete da niste ovlašćeni
14 da izvršite [sic] to obelodanjivanje a to je stav koji vi
15 iznosite u svom jučerašnjem izjašnjenju, u stavu 4.

16 Vi kažete da je preuranjeno da se iznesu sažeci
17 očekivanih iskaza jednog broja svedoka, no vi ste već
18 obelodanili sažetke očekivanih iskaza za najmanje pet
19 predloženih svedoka. Zašto bi bilo preuranjeno da se to uradi
20 i za druge čija ste imena obelodanili pre dve i po godine.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Moraću da se ponovim. Ako je nešto
22 nepravilno urađeno pre dve i po godine, ne znači da ja mogu da
23 nastavim da postupam na nepravilan način.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada ste poslednji
25 put bili u kontaktu sa organima iz pravila 107?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 18

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi smo u kontaktu sa tim organima
2 praktično svake nedelje i koliko juče sam ih sve poznao da
3 zauzmu stav i dobio sam odgovor "radimo na tome i nemamo ništa
4 novo da vam saopštimo."

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, nisu vam dali
6 nikakav rok?

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, ali ja vas uveravam da smo mi
8 njima preneli rok koji je nama zadat, 18. avgust, i da smo ih
9 pozvali da postupe što hitnije, ali obično nam kažu u nekim
10 ustanovama da postoje problemi između različitih organa,
11 nadležnih organa, da postoje birokratski zapleti i tome
12 slično.

13 Ja sam želeo da -- a pogotovu se plašim kako će stvari da
14 napreduju tokom sudske pauze. Mislím da će biti još teže za
15 različite nadležne organe da međusobne kontakte i da
16 prevaziđemo sve te birokratske prekre [sic] -- prepreke, ali
17 ja nemam 'insajderske' informacije o tome kako izgledaju ti
18 interne procedure tih različitih organa i institucija i
19 instanci.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, oklevam i da
21 vam postavim ovo pitanje, g. Ellis, ali da li će -- da li ćete
22 možda vi najpre moći da ispitujete svoje svedoke, dakle vi
23 prvi da izvodite dokaze, tako da g. Mišetić može da sačeka
24 informacije od instanci koje treba da daje odobrenje po
25 pravilu 107.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 19

1 G. ELLIS: [Prevod] Ne.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite.

3 G. ELLIS: [Prevod] Ne, ne možemo. Mogu i to detaljnije da
4 vam objasnim, ako je to potrebno, ali da vam neposredno jasno
5 i glasno odgovorim, ne.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da je taj
7 odgovor dovoljan za sada.

8 Panel će se sada osvrnuti na prvu tačku na dnevnom redu.
9 Naime, 16. jula 2025. godine, odbrana g. Tačija i g.
10 Krasniqija, obavestila su panel na osnovu pravila 119(1), da
11 nameravaju da izvode dokaze odbrane.

12 Osim toga, panel napominje da je juče, u ponedeljak, 21.
13 jula 2005. godine, odbrana g. Tačija i g. Krasniqija podnela
14 svoj spis -- svoje spiskove svedoka i dokaznih predloga na
15 osnovu pravila 119(2). To su podnesci P03357 i F03358.

16 Panel bi dakle želeo da potvrdi sa Tačijevom i
17 krasniqijevom odbranom, da su dokumenti koji su juče
18 dostavljeni, predstavljaju celokupnu dokumentaciju koju dva
19 tima odbrane nameravaju da zavedu na osnovu pravila 119(2).

20 G. Mišetiću, vi prvi možete da se izjasnite.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Mi smo predali naš spisak
22 svedoka i dokaznih predloga u skladu sa uslovima i pravila
23 119, ali samo za one pojedince, za koje nije potrebno
24 odobrenje po pravilu 107 pravilnika.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To nam je jasno. Da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 20

1 li nameravate da predložite sve te dokazne predloge za
2 prihvatanje u dokaze, ili samo želite neke da imate pri ruci,
3 a druge nameravate da predložite za usvajanje u dokaze?

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U pitanju je ova druga opcija koju
5 ste izneli.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, znate li koliko
7 nameravate dokumenata da predložite za usvajanje u dokaze u
8 dokaze posredstvom svedoka.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Biću sasvim jasan, g.
10 predsedavajući, dobili smo vaš nalog u četvrtak i s obzirom na
11 količinu posla nismo bili kadri da sve te pojedinosti
12 utanačimo.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nameravate li da
14 tražite prihvatanje u dokaze za jedan broj dokumenata
15 nezavisno od svedoka?

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, nameravamo.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znate li tačan broj
18 dokumenata?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo jasnu predstavu, zavisi od
20 toga šta ćemo predlagati za prihvatanje u dokaze posredstvom
21 svedoka i šta će onda ostati.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospodine, želite
23 li vi da odgovorite na isto pitanje?

24 G. ELLIS: [Prevod] Da. Mislím da ćemo mi pratiti sličan
25 obrazac. Mi smo predali naš spisak svedoka i dokaznih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 21

1 predloga, ali ništa preciznije ne možemo da kažemo.

2 Mi ćemo relativno mali broj dokumenata tražiti da se
3 usvoji u dokaze posredstvom svedoka. Sve ostalo ćemo tražiti
4 da se usvoji u dokaze nezavisno od svedoka. Možda na kraju
5 krajeva, nešto nećemo ni predložiti. Očekujemo da ćemo predati
6 najmanje jedan zahtev za usvajanje dokumenata u dokaze
7 nezavisno od svedoka, ili ćemo možda predati više manjih
8 zahteva, ali u svakom slučaju, takav zahtev bismo predali pred
9 kraj izvođena dokaza odbrane.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nisam vas to pitao,
11 g. Mišetiću, da li ćete i vin [sic] -- i vi na taj način
12 predlagati dokumente za usvajanje u dokaze.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinite, samo da pročitam šta je
14 maločas rečeno.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete li u istom
16 trenutku predložiti za usvajanje dokaza veći broj dokumenata?

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Na poslednji dan izvođenja
18 dokaza od odbrane.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.
20 Tužilaštvo ima reč.

21 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. Želeli bismo da
22 iznesemo jedan broj argumenata u vezi sa ovom tačkom dnevnog
23 reda, ako se slažete.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

25 G. HALLING: [Prevod] Prvo, kada je reč o spisku svedoka,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 22

1 mislim da je situacija već sada jasna, spisak svedoka koji je
2 Thačijeva odbrana dostavila za nas nije suvisao dokument u
3 smislu da na -- ne onemogućava da se pripremimo [sic] --

4 Samo tri svedoka sa jasno navedenim i vedenima [sic] --
5 nas -- jasno navedenim imenima, sve drugo je redigovano. Prvo
6 lice na spisku kada se uporedi sa stavom 5 iz podneska F03357,
7 jasno je da Thačijeva odbrana još uvek nije ni kontaktirala tu
8 -- tu osobu, to lice.

9 Molim da se rediguje ta informacija iz transkripta. Mi
10 smo tražili da jedan broj informacija bude poverljive prirode.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želite li da cela
12 ova izjava tužilaštva bude redigovana.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, podnesak jeste poverljiv,
14 g. Mišetiću.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
16 mikrofona]. Ja sam pokušao da izjašnjavajući se neobelodanim
17 nikakve poverljive informacije.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Ima jedan deo u kojem piše:

19 "...svedoci na koje mi više ne nameravamo da se oslonimo"

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razmotrićemo vaš
21 zahtev da se izvrši redakcija.

22 Izvolite, tužioče, nastavite.

23 G. HALLING: [Prevod] Da završim sa spiskom svedoka. Mi ne
24 možemo na celishodan način da se pripremimo za izvođenje
25 dokaza odbrane, s obzirom na dokumentaciju koja je do sada

1 dostavljena.

2 Što se pak tiče spiska dokaznih predloga, želimo da
3 ukažimo [sic] -- na dve stavke i to važi za oba spiska
4 dokaznih predloga koje smo danas dobili. Prvo, nije najbolja
5 praksa, da se vrše unakrsne reference unutar spiska dokaznih
6 predloga. Bolje bi bilo da se naprave unakrsne reference sa
7 celokupnim spiskom dokaznih predloga tužilaštva.

8 Dalje, po pravilu 119(2)(b) pravilnika, odbrana mora da
9 iznese spisak dokaznih predloga koje namerava da predoči, ali
10 bi bilo korisnije ako bismo kao radni dokument imali kompletni
11 spisak svih dokumenata koje će -- čije će usvajanje u dokaza
12 odbrana eventualno tražiti.

13 Odbrana nije citirala pravne izvore za način na koji je
14 predložila da izvodi dokaze, Thačijeva odbrana je citirala
15 jedan pravni izvor u svom zahtevu i to je jedan predmet sa
16 Međunarodnog krivičnog suda, predmet Gicheru [ako je
17 prevodilac to čuo], a nema poređenja između tog konkretnog
18 prelo [sic] -- predmeta i ovako velikog predmeta kao što je
19 naš predmet.

20 Što se tiče spiska dokaznih predloga, imali smo
21 ograničeno vreme na raspolaganju da ga progutamo [sic] --
22 proučimo, ali jasno je već i na osnovu [sic] -- na osnovu
23 onoga što smo do sada pregledali, da nisu svi dokumenti
24 prevedeni na engleski, posebno to važi za dokumente po
25 pravilima 102(3) i 103, kada je tužilaštvo vršilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 24

1 obelodanjivanje, mi nismo bili samo na potrebe obelodanjivanja
2 dužni da obezbedimo prevoz, ali ako neki dokument treba da se
3 predloži za usvajanje dokaza, onda je neophodno da se obezbede
4 prevodi, kako bi tužilaštvo moglo da se pripremi na celishodan
5 način.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux ima
7 pitanje.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Počecu od vas, g.
9 Halling, ako smem. Postaviću vam isto pitanje koje sam
10 postavio g. Mišetiću u vezi sa pravilom 107.

11 Po vašem mišljenju, postoji li neka pra [sic] -- prepreka
12 pravne prirode ili bilo koje druge prirode, zbog koje odbrana
13 ne bi mogla da obelodani ime i sažeti predviđeni iskaz svedoka
14 u odsustvu odobrenja po pravilu 107.

15 G. HALLING: [Prevod] Mi smatramo, da to zavisi od toga,
16 ko je organ koji dostavlja dokumente, odn. odobrava svedočenje
17 na osnovu pravila 107. To je razlog zbog kojeg mi nismo naveli
18 naše svedoke po pravilu 107, jer je to bio zahtev nadležnog
19 organa, ali ako se nameću neka ograničenja, ona moraju da
20 imaju smisla.

21 A, iz argumentacije Thačijeve odbrane, nije jasno šta
22 tačno nadležni organi iz pravila 107 hoće. Ako pogledate
23 podnesak F03357, stav 4, tu ima -- tu postoji sledeći
24 komentar:

25 "Ako se ne odobri obelodanjivanje izjava, možda će --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 25

1 možda će odbrana umesto toga tražili [kao što je prevedeno] da
2 stranici usmeno daju iskaz, što će samim tim nužno dovesti do
3 dužeg vremena za glavno ispitivanje."

4 Tako da, ovde situacija nije sasvim jasna.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

6 Imam jedan broj pitanja za odbranu. Hvala vam, g.
7 Halling. Pitanje u vezi sa spiskom dokaznih predloga i u
8 izjašnjenje Thačijeve odbrane, i u izjašnjenju Krasniqijeve
9 obrade [sic], se pominje pravilo 119 i kaže se "to su dokazni
10 predlozi, koje ćete vi možda predočiti tokom suđenja." Ali, po
11 samom pravilu se ne kaže da to je nešto što možete a i ne
12 morate da predočite.

13 G. Mišetiću, na osnovu onoga što ste rekli, sve to stoji
14 što ste vi izjavili ima smisla, ali mene brine sledeće. Da li
15 vi nameravate da predočite najveći deo tog materijala ili ne,
16 ili samo zatrpavate spis predmeta za nakih 4916 dokumenata u
17 jednom slučaju i preko 1000 u drugom slučaju. Želeo bih da
18 znam da ćete vi bar veći deo tih dokumenata upotrebiti.

19 I drugo što bih želeo da razjasnite, to se tiče
20 dokumentacije tužilaštva. Nije mi bilo do kraja jasno kako
21 glasi vaše izjašnjenje s tim u vezi i želeo bih da vam to
22 razjasnite.

23 Da li je tačno, da vi na svoj spisak dokaznih predloga
24 niste uvrstili dokumente koji se već nalaze na spiskovima
25 dokaznih predloga tužilaštva i ako je to tačno, na osnovu --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 26

1 koji je pravni osnov? Zašto vi smatrate da vam je to
2 dozvoljeno na osnovu pravilnika, jer meni se čini da je
3 pravilnik dosta jasan. Tamo piše da vi morate da dostavite
4 spisak predloženih dokaznog predmeta koje odbrana namerava da
5 predoči.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da ponovim. Mi smo usvojili jedan
7 pristup namerava da koristi. To je dosta široka formulacija.
8 To su dokumenti koje nameravamo da koristimo u odgovarajućim
9 okolnostima. Znači, nećemo mi obelodaniti odjedamput ogromnu
10 količinu dokumenata.

11 Ja moram da kažem da je spisak dokaznih predloga
12 tužilaštva iznosio preko 21.000 dokumenata, od kojih je samo
13 8.600 zapravo i ponuđeno na usvajanje, odprilike dve trećine
14 nije uopšte ponuđeno, tako da ne vidim zašto bi tužilaštvo
15 sada tvrdilo da je to nepravedno, kad je odbrana morala da
16 prođe kroz sve te dokumente, koji na kraju uopšte nisu bili
17 korišćeni --

18 Tako da, ne znam --

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, niste me ubedili, g.
20 Mišetiću. Mislím da ne možete da računate i na jedno i na
21 drugo. Ja mislim da ne možete da s jedne strane kritikujete
22 tužilaštvo, a s druge strane smatrate da imate dobar osnov da
23 ih kritikujete, a onda da uradite nešto sami i opravdavate
24 svoje postupanje, postupanjem tužilaštva.

25 Od vas očekujem da mi vrlo oprezno, obazrivo kažete, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 27

1 nameravate da dostavite ove dokumente i da ste to vrlo
2 pažljivo izanalizirali.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, ja bih u odgovoru rekao na to,
4 da ovo pažljivo analiziranje je termin koji bi odgovarao onome
5 što činimo da imamo dovoljno vremena, ali s obzirom na to da
6 nam je rok skraćen i da ste nas sa time iznenadili u junu,
7 svako od nas u ovom timu odbrane je radio svaki dan 12 do 18
8 sati plus vikendom, da bi odgovorio na svoje obaveze.

9 Ukoliko hoćete da mi sada smanjimo taj spisak dokaznih
10 predloga, mi to možemo da uradimo, ali moram da vam kažem, da
11 je -- da dan ima samo ograničeni broj sati u kojima mi možemo
12 da radimo i sada nam vi skraćujete vreme za svih -- za punih
13 četiri nedelje, što je za nas veliki problem.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću, drugo pitanje su
15 dokumenti tužilaštva. Molim vas da mi pojasnite, naročito ono
16 što je rekao gospodin -- odbrana g. Krasniqiija. Ukoliko vi
17 dajete sebi tu mogućnost ili zapravo tražite mogućnost da
18 koristite bilo koji dokument koji je bio na spisku tužilaštva,
19 a da ne morate taj dokument da stavite na svoj spisak, je l'
20 to želite da nam kažete?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, problem leži u tome što ste nas
22 vi stavili u 'cajtnot' [ger.]. i mi sada koliko je moguće,
23 treba da prebacimo dokumente sa tu -- spiska tužilaštva na naš
24 spisak, a to je zapravo veliki posao, koji moramo da obavimo u
25 sistemu *Legal Workflow* i za to nam treba jako puno vremena

1 koje mi nemamo, tako da, ukoliko vi želite da nas pitate, da
2 li ćemo mi koristiti te dokumente, i da -- odgovor je da.
3 Ukoliko dobijemo dodatno vreme da prostudiramo sve te
4 dokumente, ali to sve ubaciti u sistem *Legal Workflow*, kao što
5 smo mi objasnili u našem podnesku, zahteva vreme koje mi
6 jednostavno nemamo.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Ellis, što se tiče ovih
8 dokumenata tužilaštva, mogu li da reformulišem ovo pitanje za
9 vas, da li je svaki od ovih dokaznih predmeta tužilaštva nešto
10 što se nalazi i na vašem spisku i što nameravate da uložite.

11 G. ELLIS: [Prevod] Ne. Mi smo to jasno objasnili na našem
12 podnesku, da tražimo da nam se objavi mogućnost da koristimo
13 dokumente koji su bili na spisku tužilaštva, a koji nisu bili
14 ubačeni na naš spisak dokaznih predloga.

15 Dakle, mi smo samo pokušali da olakšamo posao svima
16 drugima, imajući na umu koliko je puno dokumenata bilo na
17 spisku tužilaštva. Sve su strane obaveštene o mogućnosti da se
18 koriste ti dokumenti. Mi smo mislili imajući to u vidu, da je
19 bolje da se mi usredsredimo na dokumente o kojima ostale
20 strane u postupku još nisu obaveštene, za koje nisu znali,
21 tako da, pokušali smo zapravo da budemo korisni, a ne da
22 otežamo ceo proces.

23 I da odgovorim na vaše prvo pitanje. Da. U vremenu koje
24 nam je bilo na raspolaganju, mi smo pažljivo analizirali sve
25 dokumente na tom spisku, i možda nećemo na kraju tražiti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 29

1 usvajanje svih tih dokumenata bez posredstva svedoka, ali kao
2 neko ko radi i postupa u sudu, moram da vas uverim, da jesmo
3 mi to sve pažljivo izanalizirali.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ukoliko ja mogu da dodam, kada je
5 reč o pravnom presedanu, do sada je bila praksa, da sve strane
6 budu upoznate sa svim dokumentima koji su obelodanjeni i da
7 onda oni mogu da se koriste bez dodatnog -- bez dodatne
8 najave, da na njih mogu da se oslanjaju sudije kada budu
9 postavljale pitanje.

10 Prema tome, čini mi se da nema razlike u ovome što mi
11 tražimo, jer su svi -- sve strane su bile obaveštene o ovim
12 dokumentima, budući da su se oni već svi nalazili na spisku
13 tužilaštva.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, ne. Ja ovde ne govorim o
15 tome da postoji potencijalna šteta ili nepravda, g. Mišetiću,
16 ja samo pokušavam da saznam da li su to dokumenti koji vi
17 nameravate da koristite, samo pokušavam to da saznam.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. I zaboravio sam da se osvrnem na
19 prvu -- prvi element ovoga o čemu je govorio g. Halling, a to
20 je da smo se mi raspitali o tome, da li možemo da obelodanimo
21 imena svedoka po pravilu 107 i nismo dobili odgovor na to.

22 Tako, dok ne dobijemo taj odgovor, ja sam jednostavno
23 veoma oprezan.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ja imam pitanje za vas, g.
25 Halling. Što se tiče potencijalne štete -- interesima --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 30

1 pravima tužilaštva.

2 Kao što znate o -- odbrana je na osnovu naloga o vođenju
3 postupka, obavezna, da najavi unapred svaki dokument koji
4 namerava da koristi sa svedocima koji dolaze da daju iskaz. A,
5 -- a moraju da daju najavu i za svaki dokument koji ide uz to.
6 Ukoliko oni podnesu zahtev za usvajanje dokumenata bez
7 posredstva svedoka, onda ćete tačno znati, koje dokumente oni
8 nude na usvajanje.

9 Tako da, to je zapravo jedna drugostepena vrsta
10 obaveštenja. Jedno posebno obaveštenje o dokumentima koje
11 odbrana zaista namerava da ponudi na usvajanje tokom suđenja.
12 I u vezi s tim vas pitam, da li postoji neka stvarna razlika
13 između toga, da je odbrana zapravo pokušala da inkorporira ceo
14 spisak dokaznog predmeta tužilaštva u svoj spisak. Da li ćete
15 vi biti hendikepirani na bilo koji način, ukoliko odbrana
16 zaista i koristi te dokumente.

17 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. Predlog koji smo
18 mi dali je samo dat u želji da budemo što efikasniji u
19 suđenju. Mi smo naravno upoznati sa dokumentima koji su nekad
20 bili na našem spisku, čak i onim dokumentima koje na kraju
21 nismo tražili da se usvoje, nego se jednostavno radi o tome da
22 se ovaj postupak vodi na jedan uredan način i da znamo koji
23 dokumenti mogu da postanu dokazi u kojoj fazi suđenja. Dakle,
24 ne radi se ovde o tome da samo imamo spisak najavljenih
25 dokumenata, već želimo da na jedan globalni način to sve bude

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 31

1 uredno uređeno. A o -- a odbrani nije tako teško da
2 jednostavno podnese spisak tih dodatnih dokumenata koje
3 nameravaju da ponude na usvajanje.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Trebalo je ranije ovo da kažem, ali
6 da ponovim sada. Pa, gde je bio taj dokument, kad smo se mi
7 sudijama žalili, da tužilaštvo koristi dokumente koji nisu
8 obelodanjeni i najavljeni. Gde je bila -- bio taj master
9 glavni spisak koji obuhvata sve. Dakle, ako nema štete, ako
10 nije naneta šteta pravima ni jedne ni druge strane, onda mi
11 nije jasno zašto se sada po -- pokreće ovo pitanje.

12 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, ima još jedna stvar o
13 kojoj bih želeo nešto da kažem, a to je pitanje prevoda, koje
14 je pokrenuo g. Halling. Mi smo imali tri dokumenta na spisku
15 naših dokaznih predloga koji nisu prevedeni. Radimo na tome i
16 dostavićemo te prevode što je moguće pre.

17 G. HALLING: [Prevod] Da. I samo da bude jasno, časni
18 sude, ja nisam imao na umu ta tri dokumenta, već sam govorio o
19 tome da ima puno drugih dokumenata gde nema prevoda, a pravila
20 nalažu da se taj prevod priloži.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, ne postoji neka obaveza
22 po pravilniku, da odbrana dostavi dokumente i prevod zajedno
23 sa njima. Ne postoje ekvivalentna veća za odbranu koja postoji
24 za tužilaštvo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 32

1 Sada da pređemo na sledeće pitanje, a to su podnesci koji
2 se tiču svedoka. Pre svega, panel bi želeo da potvrdi sa
3 odbranama Thačija i Krasniqija, koliko svedoka će svedočiti
4 uživo po pravilu 154, i koliko svedoka će ići po pravilima 153
5 i 155. G. Mišetiću, hoćete li vi prvi?

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, u ovom trenutku,
7 nameravamo da pozovemo 12 svedoka, 11 od njih će davati iskaz
8 u sudnici i trenutno treba samo da potvrdimo status tri
9 svedoka j -- za jednog se očekuje da će svedočiti u potpunosti
10 uživo, a -- i rad --

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
12 mikrofona].

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dakle, taj svedok će svedočiti uživo
14 i to je obelodanjeno. Jedan svedok, čije smo vam ime
15 obelodanili će svedočiti po pravilu 154, a treći svedok koji
16 je takođe obelodanjen će ići po pravilu 153. Ja bih rekao da
17 su svi ili skori svi preostali svedoki [sic] -- svedoci biti
18 pokriveni zahtevom po pravilom 154, ali naravno čekamo da
19 dobijemo odobrenja od nadležnih organa.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi, g. Ellis.

21 G. ELLIS: [Prevod] Kao što smo naveli u našem podnesku,
22 časni sude, imamo ukupno pet svedoka, dva očekujemo da će ići
23 po pravilu 154, dva po pravilu 153 i jedan po pravilu 155.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

25 G. Halling, možete li i nas da saslušate, kada je reč o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 33

1 ovome, molim vas. Dakle, hteli smo ovo da potvrdimo da -- da
2 li će iko od optuženih svedočiti. To nas interesuje, zato što
3 se njihova imena ne nalaze na spisku, ali želimo samo da
4 budemo sigurni da smo dobro protumačili. Isto tako, ima -- oni
5 su najavili samo tri svedoka po pravilu 154 i da li će ti
6 svedoci se smenjivati jedan za drugim, imajući na umu da imamo
7 samo tri nedelje, pre nego što krenemo sa svedocima.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, upravo sam ja
9 hteo da se osvrnem sada na to. Na pripremnoj konferenciji za
10 odbranu, panel će odrediti rokove za podneske po pravilu 153 i
11 155, u skladu sa pravilom 119, podstav (3) i (4). Možda bi
12 bilo korisno da nam timovi kažu, koji su rokovi izvodivi za nj
13 -- izvodljivi za njih.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hoćete da vam to kažemo na
15 konferenciji ili sada?

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. To nam recite
17 na pripremnoj konferenciji odbrane, a sada vam dajemo najavu
18 dovoljno unapred da biste imali vremena i o tome razmislili.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, ukoliko vam
21 je to prihvatljivo, dajte nam moguće datume kada ćete podneti
22 te podneske i onda svi mogu da postupaju u skladu sa tim.

23 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, samo da pojasnim ono što
24 sam govorio se ticalo samo svedoka po pravilu 154. Kada je reč
25 o pravilu 153 i 155, tu možemo da sačekamo naročito, ukoliko

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 34

1 nameravate da se sa svedocima krene već u nedelju 25. Avgusta,
2 onda u tom slučaju, mislimo da zahtev upravo 153 treba da bude
3 drugačiji.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, šta je sa
5 zahtevom po pravilom 154. Kada ćete podneti taj zahtev? To bi
6 trebalo da već bude urađeno pre nego što se održi pripremna
7 konferencija odbrane.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, naš stav je, da ćemo ovaj zahtev
9 podneti za jednog od tri svedoka koji su već obelodanjeni. To
10 ćemo uraditi što je moguće pre, ali najkasnije do ove
11 pripremne konferencije i to je u skladu sa stavom 75 naloga o
12 vođenju postupka.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Je li to dovoljno,
14 g. Halling.

15 G. HALLING: [Prevod] Pa, ne, nije dovoljno. Ukoliko
16 nastavimo sa radom 25. Avgusta, mi moramo još i da odgovorimo
17 na ovaj zahtev po pravilu 154.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imajući u obzir ono
19 što ste rekli, g. Mišetić, mi ćemo odrediti rok koji će
20 zavisiti od naše odluke od početka izvođenja dokaza. Je li to
21 u redu?

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Jeste. Naravno, ukoliko dobijemo
23 odlaganje do bar 15. septembra, onda mislim da je to u redu
24 što se nas tiče.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, imate li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 35

1 vi neke svedoke po pravilu 154?

2 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, ja mislim da sada ne mogu
3 da vam kažem koji bi datum nama odgovarao.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda ćemo
5 mi taj -- obavestiti vas o tom datumu dovoljno unapred i to
6 ćemo reći na pripremnoj konferenciji.

7 G. HALLING: [Prevod] Dakle, koliko sam shvatio, ni jedan
8 od optuženih neće svedočiti.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [kao što je
10 prevedeno] To je -- odn.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod], to je tačno.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, g. Ellis.

13 G. ELLIS: [Prevod] Tačno i za našu odbranu.

14 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, mi ćemo -- mi ćemo već
15 najavili u našem podnesku da nećemo uopšte izvoditi dokaze.

16 G. ROBERTS: [Prevod] Ja mogu da podvrdim [sic] to isto.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, sada da pređem
18 na treću tačku našeg dnevnog reda. Želeli smo da pitamo
19 Thačijevu i Krasniqiјevu odbranu, da li mogu da ispoštuju
20 obavezu najave, koja je navedena u stavu 74 naloga u vođenju
21 postupka, do 18. Avgusta, kao što je navedeno u odluci F03302.

22 G. Mišetiću, izvolite prvo vi.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, kao što smo naveli u
24 našem podnesku, imamo samo jednog svedoka za koga smo tražili
25 zaštitne mere, odn. za koga su zaštitne mere ranije bile

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 36

1 naložene i tražićemo da se to nastavi. Ne znam da li želite da
2 vam sada navedemo o kom se nalogu radi, a siguran sam da ste
3 vi upoznati sa tim. Možemo i da tražimo modifikaciju tih
4 zaštitnih mera, ali možda je najbolje da pređemo na
5 poluzatvorenu sednicu.

6 [Poluzatvorena sednica]

7 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj

25 sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 39

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

2 Mi očekujemo da svi preostali stranici neće morati da
3 imaju zaštitne mere, ali sve zavisi od toga, šta će dostavljač
4 informacija na osnovu pravila 107 na kraju tražiti. To je
5 ograda koju iznosimo, kako bi se zaštitila privatnost i
6 bezbednost potencijalnih svedoka. Mi želimo da identitet tih
7 svedoka ostane poverljiv, do trenutka kada -- sve dok ne
8 budemo čuli da li će tražiti zaštitne mere kad budu svedočili
9 u sudnici.

10 Hvala.

11 G. ELLIS: [Prevod] Mi ne očekujemo da ćemo podneti takve
12 zahteve za svedoke.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospod --
14 tužilaštvo.

15 G. HALLING: [Prevod] Ne, mi nemamo nikakav prigovor na
16 taj zahtev, ali ima nešto sa prethodnom -- u vezi sa
17 prethodnom tačkom dnevnog reda.

18 Kada je reč o redosledu svedoka, mogao bih nešto sad da
19 kažem. Mi naravno je pitanje redosleda svedoka vrlo bitno za
20 pripremu.

21 Sad imamo samo četiri svedoka za koja mi znamo da će doći
22 da svedoče u sudnici i imamo jednog svedoka odbrane Krasniqi,
23 tako da govorimo zapravo ukupno o redosledu svedočenja tri
24 lica i pitamo se da li bismo mogli sada da znamo kojim
25 redosledom će oni svedočiti.

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne mogu da odgovorim, zato što mi ne
2 moravamo [sic] da vam obelodanimo njihov redosled do tri
3 nedelje pre sledećeg zasedanja. Ili je rok dve nedelje. Ne,
4 tri nedelje. Tako da, kada vi odredite datum početka izvođenja
5 dokaza odbrane, tri nedelje pretoga ćemo mi dostaviti redosled
6 svedoka.

7 G. HALLING: [Prevod] S obzirom da je to tako mali broj
8 lica, nez -- ne vidimo zašto bi to moralo tako da bide [sic].
9 Svedoci po pravilu 107, ne mogu biti ubačeni tek u nekom
10 trenutku, ako mi nismo imali mogućnost da se pripremimo za
11 njih.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Siguran sam da ako se to tako desi,
13 da će se panel postarati da tužilaštvo ima dovoljno vremena za
14 pripremu. Mi ne znamo pod jedan, kako će izgledati put nekih
15 od svedoka, a ono što je još važnije, barem za onog svedoka o
16 kom smo govorili na poluzatvorenoj sednici, nije na meni već
17 je na WPSO-u da organizuje svedočenje tog svedoka, tako da dok
18 ne budem znao šta je izvodljivo, ja ne mogu da vam kažem koji
19 će biti redosled svedoka.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vodićemo se nalogom
21 o vođenju postupka i primenićemo ga. Ja shvatam vaš zahtev, on
22 je razuman, ale [sic] ako ne žele da izađu vama u susret, ne
23 možemo da ih pri -- prisilimo da to urade na osnovu pravila
24 kojim -- kojih smo se do sada držali.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sledeća tačka

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 41

1 dnevnog reda, tiče se zahteva za direktno usvajanje dokaza bez
2 posredstva svedoka i formalno primenjeno znanje presuđenih
3 činjenica.

4 Kad je reč o drugom pitanju, da li ima eventualnih
5 zahteva za formalno primanje na znanje pravosnažnih činjenica
6 i da li biste mogli da nam kažete, kada biste to podneli i o
7 kom broju dokumenata se radi i ko bi to podneo.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Na koga mislite?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim koji tim će
10 to uraditi.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Očekujem da ćemo podneti zahtev za
12 obaveštenje o pravosnažnim činjenicama. Ne bismo mogli da sada
13 dostavimo dodatne informacije, osim onoga što smo dostavili
14 21. jula, ne očekujem da će to biti duži zahtev, ali za sada
15 još uvek nismo imali dovoljno vremena da vam damo tačan
16 odgovor -- precizan odgovor.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li biste to
18 mogli da uradite na pripremnoj konferenciji odbrane?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Ellis.

21 G. ELLIS: [Prevod] Mi ćemo moći da iznesemo svi konačan
22 stav na pripremnoj konferenciji odbrane.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U izvesnoj meri smo
24 se već bavili sledećom tačkom dnevnog reda. Panel bi želeo da
25 čuje od odbrane Thači i Krasniqi, da li mogu dam kažu kolikoo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 42

1 dokumenata i predloženih svedoka još uvek treba -- još uvek
2 potpadaju pod odredbe pravile 107 i kada očekujete da će se to
3 -- taj proces završiti. Shvatam da vam je teško na nam -- da
4 nam to sad kažete.

5 Ali, počnimo najpre sa dokumentima. Na koliko dokumenata
6 se odnose odredbe pravila 107.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Očekujemo odobrenje za otprilike 30
8 dokumenata.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
10 mikrofoni].

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne. Juče sam se raspitao i dobio sam
12 nejasan odgovor.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I govorili smo već
14 o vašim predloženim svedocima. G. Ellis, da li vi imate neke
15 svedoke po pravilu 107?

16 G. ELLIS: [Prevod] Nemamo svedoka po pravilu 107, a imamo
17 pet dokumenata po pravilu 107.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste dobili
19 odobrenje za njih.

20 G. ELLIS: [Prevod] Ne.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li znate kada
22 ćete dobiti?

23 G. ELLIS: [Prevod] Ne.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

25 G. HALLING: [Prevod] U -- kad je reč o podnesku F0332,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 43

1 kada se traži odobrenje za dokum -- kada se reši pitanje
2 odobrenje za dokumente, odbrana treba da -- treba da se
3 napomene da odbrana mora da ih u hodu obelodanjuje i to ne
4 važi isto kada je reč o identitetu svedoka, ali bismo želeli i
5 da u hodu dobijemo i obelodanjeni identitete svedoka.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Panel bi
7 želeo da sazna od dva tima odbrane, da li mogu da se drže
8 preostalih obaveza obelodanjivanja ukoliko [sic] ima, shodno
9 pravilu 145 i da li mogu da ispune te svoje obaveze do
10 ponedeljka, 18. avgusta ove godine, kao što je navedeno u
11 stavu 27 i dve odluke F03302.

12 G. Mišetiću, vi najpre imate reč.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se što se ponavljam, ali
14 mi se pridržavamo toga i pridržavaćemo se te -- svih naših
15 obaveza i ispunićemo ih do 18. avgusta u meri u kojoj je to u
16 našoj ko -- pod našom kontrolom, ali ima i rokova koji ne
17 zavise od nas. Konkretno mislim na odobrenja pružaoca
18 informacija na osnovu pravila 107.

19 Mi ćemo ispuniti sve naše preostale obaveze koje se tiču
20 svedoka i dokumenata za koje smo dobili odobrenje od pružaoca
21 informacija iz pravila do tog roka.

22 G. HALLING: [Prevod] Da. Ako ne mogu to da urade,
23 očekujemo da nam obrazlože i da nam objasne kako su se našle u
24 takvoj situaciji.

25 Ali, još nešto, kada je reč o obelodanjivanju, i kako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 44

1 bismo izbegli da dođe do kašnjenja koja su mogla biti
2 izbegnuta. Najpre imam jedno pitanje, nije prigovor. Nema
3 izjava, osim formalnih izjava koje će odbrana uzeti i izjave
4 su zapisnici u bilo kom obliku, da su oni sve što je svedok
5 izjavio u vezi sa predmetom, što je relevantno za predmetom i
6 krivičnom istragom.

7 Mi smatramo da ima određenih ograničenja u pogledu
8 izjava, ograničenja iz pravila 107, i zato ih nemamo, ali
9 želeo bih da nam odbrana potvrdi da nema nikakvih beleški s --
10 o kontaktu ili nekih informacija, koje nisu navedene na tim
11 spiskovima na koje imamo pravo. I pod dva --

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Najpre da čujemo
13 odgovor. Da li odbrana ima odgovor?

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne znam na šta misli, ali naša
15 obaveza o obelodanjivanju na osnovu pravilu 104(5), kažu da
16 moramo da dostavimo tužiocu sve izjave svedoka, koje odbrana
17 namerava da pozove i sve izjave koje su uzete, koje namerava -
18 - koje odbrana namerava da predочи tokom suđenja. I sve izjave
19 koje nameravamo da predočimo su već dostavljene.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, to je već
21 sve urađeno.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Osim što se tiče sve -- osim onih
23 koji se odnose na svedoke po pravilu 107.

24 G. HALLING: [Prevod] Dakle, sve izjave koje ćete
25 predočiti na suđenju su već dostavljene.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Osim onih koje se
2 tiču pravila 107.

3 G. HALLING: [Prevod] G. Mišetić je maločas nešto rekao
4 tokom ove statusne konferencije, a reč je o kašnjinama [sic]
5 koja su mogla da se izbegnu. Na strani transkripta je re -- 31
6 je rekao:

7 "Naš stav je da pravila predviđaju konkretnu obavezu da
8 se obelodani na osnovu pravila 102(1). Ne postoji obaveza za
9 odbranu da obelodavi [sic] -- da obelo -- da obelodani
10 prevod."

11 Ali onda ćemo imati kaos, ako odbrana ne dostavi prevod
12 na engleskom dokaznih predloga i onda ćemo imati predlog da se
13 predočavaju dokazni predlozi koje niko ne razume, jer to nije
14 na radnom jeziku postupka. Dakle, ne može odbrana samo da
15 dostavi nešto što -- dakle nije reč o nečemu što odbrana
16 predočava, nešto što neće koristiti tokom suđenja, već je reč
17 o dokumentu koji odbrana namerava da koristi i ne može se reći
18 da nemaju obavezu da ga prevedu.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pravila kažu šta kažu. G. Halling
20 kaže "vi ste napisali pravila i vi ste nametnuli istu obavezu
21 odbrani", to je pod jedan.

22 A pod dva, dobro znate da ja neću predočiti dokumente
23 koji nisu na engleskom i koji vi nećete moći da razumete, tako
24 da, ako ćemo predočiti dokument i staviti ga na naš spisak
25 dokaznih predloga. Ako -- i ako imamo prevod na engleskom, mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 46

1 ćemo ga obelodaniti dovoljno rano, kako bi svi mogli da se
2 pripreme.

3 Ali, g. Halling je rekao da on želi, da mi sada ostatak
4 jula i avgusta provedemo prevodeći svaki dokument za koji
5 nemamo prevod, a koji je na spisku.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da nema
7 potrebe da imamo prevod nekih 4.700 dokumenata, ako nisu na
8 jeziku postupka. Ukoliko ćete ponuditi neki dokument, on treba
9 da bude preveden. Ja s -- nema -- nema [sic] -- branilac [kao
10 što je prevedeno] --

11 G. HALLING: [Prevod] Da, ali juče je bio rok da dostavi
12 spisak dokaznih predloga i sada imamo dokaze, koji su -- koji
13 sada nisu u formi u kojoj bi mogli da budu ponuđeni i mislimo
14 da to treba da se reši sada, kako bi odbrana mogla da se njima
15 služi.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako im je naloženo
17 da ne mogu da predоче dokument koji nije preveden, onda, time
18 je rešen problem.

19 G. HALLING: [Prevod] Razumem, ali onda je potrebno da mi
20 imamo dovoljno vremena da možemo da proučimo dokument i
21 smisleno odgovorimo.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kažu mi da kada je tužilaštvo
23 dostavljalo svoj spisak dokaznih predloga, bilo je stotine
24 dokumenata koji nisu bili prevedeni. To je bilo 2021, 2022, a
25 bilo je čak i 2025. dokumenata koji su -- prevodi koji su tek

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 47

1 tada obelodanjeni.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li nam reći,
3 do kad biste mogli da završite sa dokumentima.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da li govorite o svim dokumentima?

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Samo o onim
6 koji nameravate da predložite.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kada budemo morali da obelodanimo
8 dokument u našem spisku dokaznih predloga, mi ćemo tad
9 dostaviti i prevod.

10 [Konsultacije odbrane]

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je pitanje
12 zdravog razuma i moramo pronaći neko zdravorazumno [kao što je
13 prevedeno] rešenje.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, upravo je moj prethodni odgovor
15 bio u tom smislu.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. To neće biti
17 deset minuta pre nego što izvedete svedoka.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne. Ja bih želeo da i vi možete da
19 vidite dokument pre nego što dovedemo svedoka da svedoči.
20 Mislím da to neće biti problem, ali --

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nek to bude pet
22 dana pre nego što povede -- dovedete svedoka.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste
25 zadovoljni time?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 48

1 G. HALLING: [Prevod] U uobičajenoj situaciji, to nam
2 odgovara.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hva -- [kao što je
4 prevedeno].

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću, pokušaćemo još
6 jednom da izađemo na kraj sa pravilom 107, jer još uvek nije
7 sve jasno s tim u vezi.

8 Prvo pitanje koje imam za vas je sledeće: koliko ja
9 shvatam, vi imate devet svedoka po pravilu 107, koji se
10 trenutno nalaze na vašem spisku.

11 Da li je svaki nadležni organ iz pravila 107 tražio, ili
12 od vas zahtevao, da vi ne obelodanite identitet tih lica? G.
13 Halling [kao što je prevedeno].

14 I pitanje koje se nadovezuje na prethodno, ako želite
15 odmah da odgovorite na oba. 18-ti datum je rok koji smo mi
16 postavili, uz ogradu koju je pomenju [sic] -- pomenuo g.
17 Halling, da sve može kontinuirano da se odvija, kako budete
18 dobijali odobrenja. No, kakav je vaš plan, ako vi do 18-tog ne
19 dobijete odobrenje za neke ili sve od ovih svedoka, jer mi
20 strahujemo da ćemo se tada obreti u ovoj situaciji u kojoj smo
21 sada, da ćete vi da nam kažete da nemate dovoljno vremena na
22 raspolaganju i da niste dobili sva potrebna odobrenja. Da li
23 vi imate neki alternativni plan?

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kao što sam vam prethodno već rekao,
25 sve je stvar tumačenja, formulacija koja stoji u prepisci koju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 49

1 smo mi vodili po pravilu 107. Ja sam nešto ranije ovog meseca,
2 pružaocima iz [kao što je prevedeno] formacija [kao što je
3 prevedeno] po pravilu 107, uputio pismo u kome sam tražio
4 [sic] razjašnjenje, ali nisam dobio odgovor

5 I kako bi ispoljio nužnu predostrožnost, dok ja ne
6 dobijem konkretan odgovor, ja ne bih želeo ništa da
7 obelodanjivanjem, jer ne želim da se izložim riziku u tom
8 smislu.

9 Druga stvar koja se tiče roka postavljenog za 18. avgust,
10 moja namera je da ako mi ne čujemo ništa od nadležnih organa
11 iz pravila 107, tad ćemo se obratiti panelu, sa zahtevom da
12 nam oni ukažu svoju pomoć u tom smislu i taj zahtev ćemo
13 uložiti pre 18. avgusta.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Milo [sic] -- Mišetiću, s tim
16 u vezi, ako ste vić [sic] -- vi već održavate prepisku sa
17 nadležnim organima iz pravila 107 i imate odnos saradnje --

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Mi sa njima održavamo prepisku,
19 pismenu prepisku, a takođe smo sa njima u usmenoj
20 komunikaciji.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, mi nemamo pružai [sic] --
22 pružaoce informacija po pravilu 107 koji odbijaju saradnju.

23 Pa, možda imamo jedan takav organ, ali mene zapravo voše
24 brine ritam sa kojim napredujem -- ritam kojim napredujemo,
25 nego da se oni suprotstavljaju našim zahtevima.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 50

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, hajde to ovako da sročim. Da
2 li vi imate načelni pristanak, da će ta lica, pojedinci, ta
3 lica svedočiti?

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Imam. I niko nama nije rekao niti
5 nagovestio, da oni neće u krajnjem ishodu dobiti odobrenje da
6 svedoče, samo je pitanje koliko će se brzo to dogoditi.

7 I da odgovorim i na pitanje sudije Mettrauxa. Naravno,
8 ako doguramo do 18. avgusta, iz razloga van naše kontrole i
9 ako mi uložimo vama zahtev da nam pružite pomoć, jer mi nećemo
10 jednostavno da odustanemo od tih svedoka. U stvari, da počnem
11 iz početka.

12 Panel je upućen, zna to iz podneska koji je dostavljen *ex*
13 *parte*, da postoji jedan pružaoc informacije po pravilu 107
14 koji nam задаje poteškoće i mi ćemo se najverovatnije vama
15 obratiti zahtevom da nam pomognete u vezi sa tim pružiocima
16 informacija. Što se tiče ostalih, oni su voljni da sarađuju,
17 samo nam kažu da im treba više vremena, zato što su takve
18 njihove interne procedure.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. I pretpostavljam da ste u
20 kontaktom i sa sekretarijatom u vezi sa ovim pitanjima?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, tako je.

22 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, s obzirom na ovo
23 izjašnjenje, nama je jasno da mi ne možemo da imamo
24 neograničeni uvid u sve što se događa, kada je reč o
25 dokumentaciji svedocima [kao što je prevedeno] po pravilu 107,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 51

1 ali panel može da bude upućen u sve pojedinosti i mi pozivamo
2 panel, da se obrati zahtevi [kao što je prevedeno], sa ex
3 parte zahtevom, u kojem će tražiti sve pojedinosti. I tačan
4 opis svih ograničenja koje nameću pružaoci informacija po
5 pravilu 107.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Celo jutro slušam tužilaštvo kako
7 traži od panela da nametne uslove odbrani, a njima nikad ni na
8 um nije palo, da od vas traže da regulišete postupke pružaoce
9 informacija po pravilu 107.

10 Vi ste postavili 18. avgust kao rok. Ukoliko nam vi tada
11 uložimo zahtev da nam pomognete, vi tada možete da rešite i to
12 da li smo mi postupali savesno ili nismo. U međuvremenu, ja
13 vas uveravam da postoje svedoci, da mi te svedoce [sic] --
14 svedoke želimo da pozovemo da daju iskaz, jer oni imaju
15 relevantne iskaze koje mogu da pruže, i tražićemo od panela da
16 nam pruži pomoć, a tada će panel moći da proceni da li smo mi
17 postupali savesno.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
19 mikrofoni].

20 G. HALLING: [Prevod] Pre nego što pređemo na drugu tačku
21 dnevnog reda, skrećem -- skrenuta je pažnja na to, da postoji
22 izvesna nedosmislenost u prethodnom odvoru [sic]. Želim da
23 razjasnimo stvari jednom za svagda.

24 U pravilu 407 [sic] -- [kao što je prevedeno], govori se
25 o obelodanjivanju ranijih izjava, bilo da su u pitanju izjave

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 52

1 koje nam odbrana namerava da predoci tokom izvođenja dokaza i
2 izjave, druge izjave koju su svedoci dali, svedoci koji se
3 nalaze na njihovom spisku svedoka.

4 Branilac Mišetić je pomenuo i jedno i drugo, ali je
5 rekao, da su predocene obelodanjene sve izjave koje mi
6 nameravamo da predoci na suđenju. Ja vidim da sad on odrično
7 maše glavom. Želi da nam razjasni, da li su nam obelodanjene
8 sve izjave svedoka, bez obzira na to, da li su ih oni
9 obelodanili -- ne [kao što je prevedeno].

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Moj odgovor je bio sasvim jasan.
11 Jedine izjave koje smo mi dužni da obelodanimo, jesu izjave
12 koje hoćemo da predoci na suđenju. Dakle, u pravilu piše,
13 izjave, eventualne izjave svedoka koje odbrana namerava da
14 pozove da dā -- da daju iskaz tokom suđenja. I izjave koje
15 odbrana namerava da predoci tokom suđenja i to su jedine
16 izjave koje smo mi dužni da obelodanimo, a to važi i za izjave
17 po pravilima 153 ili 155.

18 Mi nismo dužni da obelodanimo svaku izjavu koju je svaki
19 svedok dao u svakom trenutku. O tome je već bilo govora i u
20 prethodnoj fazi postupka.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi više nemamo
22 druge tačke na našem dnevnom redu.

23 Pre nego što završimo za radom, zanima me, da li strane i
24 učesnici u postupku žele još nešto da izjave.

25 G. DIXON: [Prevod] Da, časni sude. S obzirom da nam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 53

1 predstoji sudska pauza i da će biti i novih podnosaka [kao što
2 je prevedeno], da li može da se odloži [sic] -- podnošenje tih
3 podnesaka do kraja sudske pauze. To ni na šta -- ti podnesci
4 se uopšte ne -- ne odnose na izvođenje dokaza odbrane, već se
5 odnose na neke podnoske zastupnika žrtava.

6 Upravo smo uputili *email* poruku g. Lawsu s tim u vezi, da
7 vidimo da li on ima prigovora. Možete sada i usmeno to da ga
8 pitate.

9 Naš prvi zahtev se odnosi na odgovor koji treba da
10 dostavimo na podnesak F03349. To je zahtev za ponovno
11 razmatranje ili pak za preispitivanje. Molimo da nam se
12 produži rok za dostavljanje odgovora do ponedeljka, 25.
13 avgusta, dakle nedelju dana po završetku sudske pauze, i imamo
14 još dva podneska koje treba da dostavimo ove nedelje. To je
15 zahtev za pravosnažne utvrđene činjenice koje je predao
16 zastupnik žrtava. Mi treba da odgovorimo do 24. jula i imamo
17 takođe neke zahteve po pravilima 153 i 155 koje zastupnik
18 žrtava namerava da preda do 25. jula. Mi molimo da se rok za
19 odgovaranje na te podneske produži do 25. maja [sic] -- [kao
20 što je prevedeno] i naravno da se produži rok i za eventualne
21 replike. Koliko shvatam, to je i ranije upražnjavano i
22 govorimo isključivo o izvođenju dokaza zastupnika žrtava, ne o
23 izvođenju dokaza odbrane.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
25 mikrofoni].

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 54

1 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

2 G. LAWS: [Prevod] Ja ne ulažem prigovor. Hvala, časni
3 sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Uzećemo to u obzir,
5 razmotrićemo, pa ćemo doneti odluku. Hvala vam na vašem
6 današnjem prisustvu. Sa zadovoljstvom ćemo vas ponovo videti u
7 avgustu. Ima li ko još šta da doda, ako ne, završavamo sa
8 radom.

9 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude --

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Ellis.

11 G. ELLIS: [Prevod] S obzirom na izjašnjenje koje smo čuli
12 danas, bilo bi nam korisno da nam kažete šta je bilo sa našim
13 zajedničkim zahtevom da izvođenje dokaza odbrana počne 15.
14 septembra?

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, nisam vas
16 čuo.

17 G. ELLIS: [Prevod] Izvinjavam se. Nisam govorio
18 neposredno u mikrofون.

19 Bilo bi koresno [sic], da imamo neku naznaku, šta je sa
20 zajedničkim predlogom odbrane, da se izvođenje dokaze odbrane
21 -- započne tek 15. septembra?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] O tome tek treba da
23 donesemo odluku i odluka će biti donesena u pismenom obliku.

24 G. ELLIS: [Prevod] U redu. Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Završavamo sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 55

1 radom.

2 --- Sednica se završava u 15:29 časova

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25